

Memorial  **MEMORIAL**
des **Großherzogthums Luxemburg.** DU **Grand-Duché de Luxembourg.**

Erster Theil.
Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 56.

PREMIÈRE PARTIE.
ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Dinstag, 13. December 1870.

MARDI, 13 décembre 1870.

Königl.-Großh. Beschluß vom 12. December 1870, das Verbot der Aus- und Durchfuhr von Kriegswaffen betreffend.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des § 2 des durch das Gesetz vom 11. December 1869 genehmigten Zollgesetzes und von Art. 4, § 2, des durch Königl.-Großh. Beschluß vom 23. December 1868 veröffentlichten Zollvertrages vom 8. Juli 1867;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Finanzen und nach Berathung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Die Aus- und Durchfuhr von Kriegswaffen jeder Art ist untersagt.

Art. 2.

Die Zuwiderhandlungen gegen voranstehenden Artikel werden gemäß Art. 134 des durch Gesetz vom 11. December 1869 genehmigten Zollgesetzes bestraft.

Art. 3.

Unser General-Director der Finanzen ist mit

I.

Arrêté royal grand-ducal du 12 décembre 1870, portant défense d'exportation et de transit des armes de guerre.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu le § 2 de la loi douanière approuvée par la loi du 11 décembre 1869, et l'art. 4, § 2 du traité de douane du 8 juillet 1867, publié par arrêté royal grand-ducal du 23 décembre 1868;

Sur le rapport de Notre Directeur-général des finances et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

L'exportation et le transit des armes de guerre de toute espèce sont prohibés.

Art. 2.

Les contraventions à l'article qui précède sont punies conformément à l'art. 134 de la loi douanière approuvée par la loi du 11 décembre 1869.

Art. 3.

Notre Directeur-général des finances est chargé

36

der Vollziehung dieses Beschlusses, welcher mit dem Tage seiner Veröffentlichung durchs „Memorial“ in Wirksamkeit tritt, beauftragt.

Luxemburg den 12. December 1870.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter
im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director
der Finanzen,
G. Ulveling.

de l'exécution du présent arrêté, qui sera obligatoire à dater de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 12 décembre 1870.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,
HENRI,
Prince des Pays-Bas.

Le Directeur-général
des finances,
G. ULVELING.